

Porównanie tłumaczeń Łukasza 22:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I wysłał Piotra i Jana powiedziawszy poszedłszy przygotujcie nam Paschę aby zjedlibyśmy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wysłał więc Piotra i Jana,* mówiąc: Idźcie i przygotujcie nam Paschę, abyśmy ją spożyli. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I wysłał Piotra i Jana rzekłszy: Wyruszywszy przygotujcie nam Paschę, aby zjedliśmy.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I wysłał Piotra i Jana powiedziawszy poszedłszy przygotujcie nam Paschę aby zjedlibyśmy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus wysłał więc Piotra oraz Jana z takim poleceniem: Idźcie i przygotujcie nam wieczerzę paschalną.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy posłał Piotra i Jana, mówiąc: Idźcie i przygotujcie nam Paschę, abyśmy mogli jeść.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I posłał Piotra i Jana, mówiąc: Poszedłszy nagotujcie nam baranka, abyśmy jedli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I posłał Piotra i Jana, mówiąc: Szedszy, zgotujcie nam Paschę, abyśmy pożywali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jezus posłał Piotra i Jana z poleceniem: Idźcie i przygotujcie nam Paschę, byśmy mogli ją spożyć.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wysłał Piotra i Jana, rzekłszy im: Idźcie i przygotujcie nam wieczerzę paschalną do spożycia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus więc wysłał Piotra i Jana i powiedział: Idźcie i przygotujcie dla nas wieczerzę paschalną, abyśmy mogli ją spożyć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus wysłał więc Piotra i Jana z poleceniem: „Idźcie i przygotujcie nam Paschę do spożycia”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wysłał Piotra i Jana, mówiąc: „ Idźcie i przygotujcie nam paschalnego baranka, abyśmy spożyli ”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I posłał Piotra i Jana, mówiąc: Szedszy nagotujcie nam Paschę, abyśmy jedli.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	(Jezus) posłał Piotra i Jana z poleceniem: - Idźcie, poczyńcie przygotowania do spożycia paschy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	І послав він Петра й Івана, сказавши: Підіть і

¹⁾ <x>510 3:1</x>

		Рафаїла Турконяка	приготуйте нам пасху, щоб ми її спожили.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I odprawił Petrosa i Ioannesa rzekłszy: Wyprawiwszy się przygotujcie nam to wiadome pascha aby zjedlibyśmy.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc Jezus posłał Piotra z Janem i powiedział: Wyruszcie i przygotujcie nam Paschę, abyśmy zjedli.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua posłał Kefę i Jochanana, polecając im: "Idźcie i przygotujcie nam seder, abyśmy mogli zjeść".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i wysłał Piotra i Jana, mówiąc: "Idźcie i przygotujcie nam do zjedzenia posiłek paschalny".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jezus wysłał Piotra i Jana mówiąc: —Idźcie przygotować dla nas kolację paschalną.